



# Eisbericht Nr. 093

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 85	Nr. 093	Mittwoch, den 02.05.2012	1
-------------	---------	--------------------------	---

### Übersicht

Das Eis auf See in der Bottenvik hat sich O-wärts aufgelockert. Im O-lichen Finnischen Meerbusen ist das Eis bis auf morsche Eisreste W-lich von Berkezund abgeschmolzen.

### Finnischer Meerbusen

W-lich der Inselgruppe Berezovjy liegt dichtes bis sehr dichtes, 15-30 cm dickes, morsches Eis. Lockeres Eis kommt in der Zufahrt nach Primorsk und offenes Wasser in der Zufahrt nach Berkezund vor. *Saimaasee*: Im N-Teil tritt 20-30 cm dickes, teilweise morsches Eis, sonst morsches Eis und offenes Wasser auf.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** Eisfrei.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** In den N-lichen Schären kommt 30-55 cm dickes, morsch werdendes Festeis. Außerhalb davon liegt bis zur Linie Malören – Kemi 2 – Oulu 3 – Raahe sehr dichtes bis dichtes, teils aufgedrücktes, 30-70 cm dickes Eis. Anschließend tritt bis zur Breite von Raahe offenes Wasser und örtlich lockeres Eis auf. Im zentralen Teil der N-lichen Bottenvik kommt ein Bereich mit 10-60 cm dickem und aufgedrücktem Eis unterschiedlicher Konzentration vor. Die S-liche Bottenvik ist eisfrei. - **Schwedische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 30-60 cm dickem Festeis bedeckt; zwischen Luleå and Piteå kommen im Festeis offene Bereiche vor. Außerhalb davon tritt überwiegend offenes Wasser auf. Im zentralen Teil der N-lichen Bottenvik liegt ein Feld mit wechselweise dichtem bis sehr dichtem und

### Overview

The ice in the Bay of Bothnia has loosened eastwards. In the eastern Gulf of Finland, the ice has melt except for rotten remnants west of Berkezund.

### Gulf of Finland

West of the Berezovjy islands there is very close to close, 15-30 cm thick, rotten ice. Open ice occurs in the entrance to Primorsk, in the entrance to Berkezund there is open water. *Lake Saimaa*: In the northern part there is 20-30 cm thick, partly rotten ice. Otherwise, rotten ice and open water occurs.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** Ice-free.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-55 cm thick, rotting fast ice. Farther out there is very close to close and partly ridged 30-70 cm thick ice up to the line Malören – Kemi 2 – Oulu 3 – Raahe. Farther off there is open water and in places open ice up to the latitude of Raahe. An area with 10-60 cm thick and ridged ice of different concentration is located in the middle of the northern Bay of Bothnia. The southern Bay of Bothnia is ice-free. - **Swedish Coast:** The northern archipelagos are covered with 30-60 cm thick fast ice; between Luleå and Piteå there are open areas in the fast ice. Farther out there is mostly open water. In the central part of the northern Bay of Bothnia there is a field with alternating close to very close and open to very

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

lockerem bis sehr lockerem Eis.

open ice.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Die Witterung im N-lichen Ostseeraum wird in den nächsten zwei Tagen durch ein Tiefdruckgebiet über Neufundland, das sich O- bis SO-wärts verlagert, bestimmt. Das Eis auf See in der Bottenvik wird in O-liche Richtungen treiben und dabei weiter abnehmen, der Eisrückgang in der N-lichen Bottenvik wird bei Lufttemperaturen um 0°C aber langsam verlaufen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

### Expected Ice Development

The weather in the northern region of the Baltic Sea will be set by a low pressure area over Newfoundland moving eastwards to southeastwards during the next two days. The ice at sea in the Bay of Bothnia will drift in easterly directions and will decrease thereby somewhat. The ice retreat in the northern Bay of Bothnia will proceed at air temperatures about 0°C only slowly.

By order  
Dr. Schmelzer

### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahе	2000 dwt	IA	26.04.
	Lake Saimaa: Joensuu, Puhos, Kuopio and Siilinjärvi	1300 dwt	II	30.04.
Sweden	Karlsborg – Luleå	2000 dwt	IA	24.04.
	Haraholmen – Skelleftehamn	2000 dwt	II	10.04.

### Information of the Icebreaker Services

#### Finland

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to **ICEINFO** on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

**Icebreaker:** KONTIO and OTSO assist in the Bay of Bothnia. METEOR assists in the northern Lake Saimaa.

#### Russia

St. Petersburg: Navigation should be carefully because of possible occurrence of drifting ice fields on the fairways, particularly during the night-time.

Vyborg: Tow boat-barges and vessels without ice class may navigate only with icebreaker assistance. Vessels with ice class may proceed by themselves according i/b's recommendation (04.04.2012).

Vysotsk: Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance (26.04.2012).

Primorsk: No navigation for small vessels until Berkezund and its approaches become ice-free. (17.04.2012)

Information about icebreaker assistance in the Russian ports of the eastern part of Gulf of Finland:

[http://www.pasp.ru/xii.information\\_on\\_ships\\_ice\\_navig](http://www.pasp.ru/xii.information_on_ships_ice_navig)

**Icebreaker:** KAPITAN IZMAILOV assists to the ports of Vyborg and Vysotsk.

#### Sweden

Vessels bound for ports in the Gulf of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E), contact **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16; Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** ALE assists in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen - Durchmesser über 2000 m - oder ebenes Eis                  5 Ubereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgedichtetes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 02.05.2012**

Röyttä – Etukari	8446
Etukari – Ristinmatala	5546
Ajos – Ristinmatala	7546
Ristinmatala – Kemi 2	4476
Kemi 2 – Kemi 1	3816
Kemi 1, Seegebiet im SW	1816
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7476
Oulu, Hafen – Kattilankalla	8446
Kattilankalla – Oulu 1	5576
Oulu 1, Seegebiet im SW	1816
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	3446
Raahe, Hafen – Heikinkari	0//6
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	0//6
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	3876

**Russische Föderation , 02.05.2012**

Vyborg Hafen und Bucht	2791
Vichrevoj – Sommers	2231
Berkesund	1791
E–Spitze B. Berezovj – Shepelevski	1791

**Schweden , 02.05.2012**

Karlsborg – Malören	8466
Luleå – Björnklack	8496
Farstugrunden, See im E und SE	2326
Rödkallen – Norströmsgrund	4396
Haraholmen – Nygrån	1396
Nygrån, Seegebiet außerhalb	3396